

PART II / PARTIE II

Volume XVIII, No. 9 / Volume XVIII, n° 9

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1997-09-26

**TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-007-97 TR-007-97	Open Custody Facilities Declaration Déclaration d'établissements de garde en milieu ouvert	213
R-061-97 R-061-97	Colville Lake Financial Statements Time Extension Order Arrêté portant prorogation du délai relatif à la soumission des états financiers de Colville Lake	213
R-062-97 R-062-97	Trust Companies Authorization Order, amendment Arrêté sur l'autorisation des sociétés de fiducie—Modification	214
R-063-97 R-063-97	Yellowknife By-law Exemption Order Arrêté sur la dispense d'un règlement municipal de Yellowknife	214
R-064-97 R-064-97	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	215
R-065-97 R-065-97	Sale of Wildlife Regulations, amendment Règlement sur la vente d'animaux de la faune—Modification	218



 STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

**YOUNG OFFENDERS ACT
YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA)**

 SI-007-97
1997-08-25

**OPEN CUSTODY FACILITIES
DECLARATION**

The Minister of Justice, for the purposes of the *Young Offenders Act* and the *Young Offenders Act (Canada)*, declares that the bush camp owned and operated by Eileen Koe located approximately 48 km northwest of Fort McPherson on the Peel River, was operated as

- (a) a place or facility of open custody for the purposes of the *Young Offenders Act*, and
- (b) a place of open custody for the purposes of the *Young Offenders Act (Canada)*,

during the period commencing June 5, 1997 and terminating July 23, 1997.

**LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS
LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS
(CANADA)**

 TR-007-97
1997-08-25

**DÉCLARATION D'ÉTABLISSEMENTS
DE GARDE EN MILIEU OUVERT**

Le ministre de la Justice, pour l'application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* et de la *Loi sur les jeunes contrevenants (Canada)*, déclare que le camp forestier d'Eileen Koe, propriétaire-gérante, situé à environ 48 km au nord-ouest de Fort McPherson sur la rivière Peel a été exploité pendant la période commençant le 5 juin 1997 et se terminant le 23 juillet 1997 à titre :

- a) de lieu ou d'établissement de garde en milieu ouvert pour l'application de la *Loi sur les jeunes contrevenants*;
- b) de lieu de garde en milieu ouvert pour l'application de la *Loi sur les jeunes contrevenants (Canada)*.

 REGULATIONS / RÈGLEMENTS

SETTLEMENTS ACT

 R-061-97
1997-08-12

**COLVILLE LAKE FINANCIAL
STATEMENTS TIME EXTENSION
ORDER**

The Minister, under section 88 of the *Settlements Act* and every enabling power, orders as follows:

LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT DE LOCALITÉS

 R-061-97
1997-08-12

**ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION
DU DÉLAI RELATIF À LA
SOUMISSION DES ÉTATS
FINANCIERS DE COLVILLE LAKE**

Le ministre, en vertu de l'article 88 de la *Loi sur l'établissement de localités* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Notwithstanding subsection 61(4) of the *Settlements Act*, the time for the settlement corporation of Colville Lake to submit its financial statements expires September 29, 1997.

COMPANIES ACT

R-062-97
1997-08-22

TRUST COMPANIES AUTHORIZATION ORDER, amendment

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 9 of the *Companies Act*, and every enabling power orders as follows:

1. The *Trust Companies Authorization Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.C-15, is amended by this order.

2. Section 1 is amended by adding the following after paragraph (f):

(f.1) Pacific and Western Trust Corporation, incorporated under the laws of Saskatchewan;

3. This order is deemed to have come into force on June 26, 1997.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

R-063-97
1997-08-25

YELLOWKNIFE BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, with the approval of the Executive Council, under subsection 150(4) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. Par dérogation au paragraphe 61(4) de la *Loi sur l'établissement de localités*, le délai accordé à la corporation de localité de Colville Lake pour la remise de ses états financiers prend fin le 29 septembre 1997.

LOI SUR LES COMPAGNIES

R-062-97
1997-08-22

ARRÊTÉ SUR L'AUTORISATION DES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE-Modification

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 9 de la *Loi sur les compagnies* et de tout pouvoir habilitant, prend l'arrêté suivant :

1. L'Arrêté sur l'autorisation des sociétés de fiducie, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-15, est modifié par le présent arrêté.

2. L'article 1 est modifié par insertion, après l'alinéa f), de ce qui suit :

f.1) Pacific and Western Trust Corporation, constituée sous le régime d'une loi de la Saskatchewan;

3. Le présent arrêté est réputé entrer en vigueur le 26 juin 1997.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

R-063-97
1997-08-25

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE D'UN RÈGLEMENT MUNICIPAL DE YELLOWKNIFE

Le ministre, avec l'approbation du Conseil exécutif, en vertu du paragraphe 150(4) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. By-law No. 3975 of the City of Yellowknife, a long-term borrowing by-law, is exempt from the approval of the ratepayers required by paragraph 150(3)(b) of the *Cities, Towns and Villages Act*.

WILDLIFE ACT

R-064-97

1997-08-29

BIG GAME HUNTING REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

1. Le règlement municipal d'emprunt à long terme n° 3975 de la cité de Yellowknife est dispensé de la formalité d'approbation par les contribuables prévue à l'alinéa 150(3)b) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.

LOI SUR LA FAUNE

R-064-97

1997-08-29

RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS GIBIER—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE

1. PART VIIA, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by repealing items 7 and 9 and by substituting the following in numerical order:

7.	NR	B/4, B/5, C/1, C/2-1c, I	15 AUGUST to 31 OCTOBER	UNRE- STRICTED	1, 3	20 for first tag, 40 for all others	150
9.	NRA	B/4, B/5, C/1, C/2-1c, I	15 AUGUST to 31 OCTOBER	UNRE- STRICTED	1, 3	50 for first tag, 100 for all others	150

2. PART VIIB, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by adding the following after item 6:

6.1.	B/4		Arctic Bay		22	1	
------	-----	--	------------	--	----	---	--

ANNEXE

1. LA PARTIE VIIA : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée par abrogation des numéros 7 et 9 et par substitution, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

7.	NR	B/4, B/5, C/1, C/2-1c, I	du 15 août au 31 octobre	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	20 la première étiquette, 40 les suivantes	150
9.	ENR	B/4, B/5, C1, C/2-1c, I	du 15 août au 31 octobre	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	50 la première étiquette, 100 les suivantes	150

2. LA PARTIE VIIB : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée par insertion, après le numéro 6, de ce qui suit :

6.1.	B/4	Arctic Bay			22	1	
------	-----	------------	--	--	----	---	--

WILDLIFE ACT

R-065-97

1997-08-29

**SALE OF WILDLIFE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Sale of Wildlife Regulations*, established by regulation numbered R-021-92, are amended by these regulations.
2. The Schedule is amended by striking out "100" in column IV of item 3 and by substituting "78".

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1997©

LOI SUR LA FAUNE

R-065-97

1997-08-29

**RÈGLEMENT SUR LA VENTE D'ANIMAUX
DE LA FAUNE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la vente d'animaux de la faune*, pris par le règlement n° R-021-92, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est modifiée par suppression de «100», à la colonne IV du numéro 3, et par substitution de «78».

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1997©
